

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 92 (1965)  
**Heft:** 5-6

**Artikel:** On regent dzoratâi ein Allemagne : [suite]  
**Autor:** Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233906>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# On regent dzoratâi ein Allemagne

## II. A Neuwerk

Tot lou monde sâ ein grô cein que l'è que lè marée. Dè doze ein doze hâorè à pou prî, l'ïdye dè la mer monte à n'on certain niveau, pas adî lou mîmou, pu redècheint. Quand lou terrain l'è à pou prî plyat, la mer vint contrè vo, pu, au bet d'on momeint, s'èin reva su dâi kilomètre, ein laisseint onna pucheinte éteindia à chet. On pâo dan alla sè promenâ bin lyen contrè la mer ; lou tot l'è dè rèveni à tein.

Sè traovè que lâi a, à nâo kilomètre dè la côuta, on'île, Neuwerk, yô on pâo allâ à pî et mimameint ein tsè — dâi tsè à hiauté ruvè — et reveni d'onna marée à l'autra. Tsacon lou savâi, ma pas ion dè mè collègue nelâi avâi oncore étâ. « Eh bin mè, lâi vu allâ ! » que mè su peinsâ. Et mè vouâique à consurtâ l'horaire dâi marée, que tsandzè ti lè dzo, avoué ellique dâi tsemin dè fè, du que falyâi preindre lou train tant qu'à Cuxhaven, yô abordant lè navire que vant à Hambourg âo bin qu'èin vîgnant. Onna demeindze dè juin, lou doze se mè rassovîgnou bin, allâvè d'èstra. Y'organisou dan on tor por ellia demeindze. Onna dozanna dè mè collègue sant d'accoo dè veni avoué mè.

No vouâique dan parti. Ma lâi a on'hâora du Cuxhaven à Duhnen, ein face dè l'île. Lou sélâo balyîve et fasâi dza tsau. Arrouvâ à Duhnen, la plye grant'impar-tya n'avant rein mé d'acouet. Pourquoiè s'éreintâ à allâ se lyen ? Vau-te pas mî sè promenâ tot bounameint su la sablya ein atteindeint que lîdye revîgne, et pu,

por fini, sè bâgnî on momeint ?

— L'è prâo discutâ, que diou. Mè, ye pârtou !

— Eh bin mè, ye vé avoué vo ! que dit onna régente, onna granta blyonda, oncora tota dzouvenetta.

No trèsein noûtre solâ, no rémouein noutrè tsausson, ma compagne rétrousse sè cotillon — mè, y'avé dâi courtè tsausse — et no vouâique ein route à travè la mer ein porteint noutrè solâ attatsî à cambelyon su lou cotson. La sablya étâi prâo ferme, pacotavè pas ; dè tein z'èin tein, bin sù, lâi avâi onne petita golye à travessâ ; ma no martsîvein d'on bon pas, sein no tracassî dâi crâbe que sè montrâvan decé delé dévant noûtrè pî. Fasâi gran bî. Por marquâ lou tsemin, lâi avâi dè plyace ein plyace on bosson chet, on'es- pèce dè grôcha reméce dè biole ; on n'avâi qu'à châidre.

Ein arrevein, no trâovein su la digue on homme que no vouâitivè veni. No tal- matsein on bocon avoué li, pu ye diou à ma compagne : « Crâyou que l'è tein dè no reintornâ ? — Na, que fâ clî l'hom- me ; lâi a on quart d'hâora, vo z'aré de d'allâ, ma ora l'è trâo tâ. — No sein bon martchâo ti lè dou, que ye fé ; no z'èin justou lou tein ; allein ! — Su ice por surveillî que repipe, et vo défeindou dè parti ! »

Rein d'autrou à fère que d'obéi ; falyâi bin restâ ! No vouâique dan à Neuwerk por quôquè z'hâorè. La digue ne fâ pas lou tor dè l'île. Lè prâ sant ein défrou et lè vatsè lâi brotant ein libertâ ; l'herba,



**deux assurances  
de bonne compagnie**

bin su, l'è on bocon salâye, du que lè vague pouant lâi arrouvâ per lou grô tein. Ein dedein dè la digue, lâi avâi quoquè maison, dâi curti, dâi plyantâdzou, quoquè z'âbrou, quoquè gresallâi, quoquè re-segnî, on'êcoûla... Ma lou régent l'étâi parti sè bagnî avoué sa fenna, on ne savâi pas dè quien côté. Lâi avâi assebin on bureau dè pousta avoué on téléphone. Dein cllî tein, lou tsè que fasâi lou service dè la pousta vegnâi dou yâdzou pè senanna per lou mîmou tsemin quiè no.

« N'è pas lou tot, fâ ma compagne. Ne pu pas mè trovâ déman matin à mon êcoûla ; mé faut téléphonâ por esplikâ l'affére et demandâ condzî. »

Quan tot fut arreindzî, la téléphoniste vin avoué li por cotertzî on bocon ; n'è pas ti lè dzo que l'a dâi étrandzî avoué quoui babelyî dè çocce et dè cein. Ao bet d'on momeint, ye guegne lou ciet et brein-nè la tîta :

« No z'arein dè l'orâdzou, fâ-te ein montreint dâi grôchè niollè. — Pas dè risque », que répondou ; l'ouvra vint dè cllî côté. »

Mè vouâite coumeint se y'été on taborniau et mè fâ : « Ma lè niollè vîgnant adî à l'èincontrou dâo veint ! » Et l'è dinse per le ; lâi a adî on'ouvra ein amont dè l'autra et l'è clliaque qu'ameinnè l'orâdzou. La cârra n'a pas manquâ d'arrouvâ, et l'îrè onna vessâye dè sorta. Per bounheu, no z'îrein adan âo collîdzou ; lou régent no z'avâi montrâ sa petite êcoûla et no z'avâi offè l'hospitalitâ.

Aprî soupâ, lou tein s'étâi refé tot galé.

Ye diou au régent : « Porrein-no pas parti sta né ? Dinse sarâi possiblyou dè no trovâ à Cuxhaven por lou premî trein dâo matin ! — Se vo volyâi, que mè répond. Se no n'avein pas z'u on orâdzou, vo z'aré de *na* ; lâi arâi z'u dâo niolan, et avoué lou niolan, pas moyen dè trovâ son tsemin ; ma aprî l'orâdzou, lou tein l'è adî bî, vo n'âi rein à risquâ. »

Vè la miné, no révouâique dan ein route vè la coûta. Fasâi pas trâo soran. Dza à mi-tsemin, on pouâvè apèçâidre lè premîrè clliertâ dâo matin. L'étâi vretablyamein onna né coum'on n'èin vâi min per tsî no. N'îrein su la digue dè l'autrou côté quand lou sêlâo a coumeincî à sè montrâ et que la marée l'è révegnite. Peindeint tot cllî tein, diabe lou pî que no z'avâi chondzî à noûtrè collègue ! no z'avant grantein atteintu et l'avant yu l'idye repreindrè sa plyace ; ma dâo Dzorâtâi et dè sa compagne dè route, men dè novallè !

*Henri de la Pousta.*

### **Nos meilleurs vœux...**

*... de prompt rétablissement à M. Adolphe Decollogny, le cher président de l'Association vaudoise des Amis du patois et membre du Conseil, qui, à la veille des fêtes, a été pris d'un malaise qui nécessita son transfert à l'Hôpital Sandoz, à Lausanne.*

*Aux dernières nouvelles, sa santé, qui donnait de sérieuses inquiétudes à son entourage, va s'améliorant.*

*A lui nos meilleures pensées, au nom de tous les patoisants.* rms.

## **CRÉDIT FONCIER VAUDOIS**

auquel est adjointe la CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires  
Dépôts d'épargne  
Emission de bons de caisse